



LEG/OPR/RGII/IDBDOCS#902342

Señora
María Santos Miriam Rodríguez Ramos de Chicas
Presidenta y Representante Legal
Asociación Patronato para el Desarrollo de
las Comunidades de Morazán y San Miguel
Barrio El Centro
Municipio de Perquín, Departamento de Morazán
El Salvador

Ref.: Cooperación Técnica No Reembolsable No.
ATN/JO-10324-ES. Fortalecimiento de
Capacidades a las Familias Pepenadoras de
Basura del Botadero de la Ciudad de San
Miguel para Mejorar su Acceso a Servicios
Sociales y Oportunidades Económicas.

Estimada señora Presidenta:

Esta carta convenio, en adelante denominada el "Convenio" entre la Asociación Patronato para el Desarrollo de las Comunidades de Morazán y San Miguel, de la República de El Salvador, en adelante denominada el "Beneficiario" y el Banco Interamericano de Desarrollo, en su calidad de Administrador del Fondo Especial del Japón para el Programa de Reducción de la Pobreza, en adelante denominado el "Banco", que sometemos a su consideración, tiene el propósito de formalizar los términos y las condiciones para el otorgamiento de una cooperación técnica no reembolsable al Beneficiario, hasta por el monto de ciento treinta y siete mil quinientos dólares de los Estados Unidos de América (US\$137.500), que se desembolsará con cargo a los recursos del Fondo Especial del Japón para el Programa de Reducción de la Pobreza, en adelante denominada la "Contribución", para financiar la adquisición de bienes y servicios (diferentes a los de consultoría) y la selección y contratación de consultores necesarios para la realización de un programa de fortalecimiento de capacidades a las familias pepenadoras de basura del botadero de la ciudad de San Miguel para mejorar su acceso a servicios sociales y oportunidades económicas, en adelante denominado el "Programa", que se describe en el Anexo Único de este Convenio. Salvo que en este Convenio se exprese lo contrario, en adelante el término "dólares" significa la moneda de curso legal en los Estados Unidos de América.

Este Convenio se celebra en virtud del Programa de Reducción de la Pobreza que hace parte del Fondo Especial del Japón y que fue establecido mediante comunicaciones del 20 de febrero y 30 de marzo de 2001.

El Banco y el Beneficiario acuerdan lo siguiente:

ATN/JO-10324-ES

Primero. Partes integrantes del Convenio. Este Convenio está integrado por esta primera parte, denominada las "Estipulaciones Especiales"; una segunda parte, denominada las "Normas Generales" y el Anexo Único que se agrega. En el Artículo 1 de las Normas Generales, se establece la primacía entre las referidas partes y el Anexo.

Segundo. Organismo Ejecutor. El Organismo Ejecutor de este Programa será el Beneficiario, en adelante denominado indistintamente el "Organismo Ejecutor" o "PADECOMSM".

Tercero. Condiciones previas al primer desembolso. El primer desembolso de los recursos de la Contribución está condicionado a que el Organismo Ejecutor haya presentado a la satisfacción del Banco evidencia del cumplimiento de las condiciones previas estipuladas en el Artículo 2 de las Normas Generales.

Cuarto. Reembolso de gastos con cargo a la Contribución. Con la aceptación del Banco, se podrán utilizar recursos de la Contribución para reembolsar gastos efectuados o financiar los que se efectúen en el Programa a partir del 8 de marzo de 2007 hasta la fecha del presente Convenio, siempre que se hayan cumplido requisitos sustancialmente análogos a los establecidos en este Convenio.

Quinto. Fondo rotatorio. El monto del Fondo Rotatorio para este Programa será del equivalente de veinte mil dólares (US\$20.000).

Sexto. Plazos. (a) El plazo para la ejecución del Programa será de veinticuatro (24) meses, contados a partir de la fecha de vigencia de este Convenio.

(b) El plazo para el último desembolso de los recursos de la Contribución será de treinta (30) meses, contados a partir de esa misma fecha. El desembolso de los recursos necesarios para pagar el servicio de auditoría a que se refiere el Artículo 11 de las Normas Generales deberá efectuarse dentro de este plazo. Cualquier parte de la Contribución no utilizada vencido el plazo antedicho quedará cancelada.

(c) Los plazos indicados anteriormente y otros que se establezcan en este Convenio sólo podrán ser ampliados, por razones justificadas, con el consentimiento escrito del Banco.

Séptimo. Costo total del Programa y recursos adicionales. (a) El Beneficiario se compromete a realizar oportunamente los aportes que se requieran, en adelante el "Aporte", en adición a la Contribución, para la completa e ininterrumpida ejecución del Programa. El total del Aporte se estima en el equivalente veinticinco mil seiscientos dólares (US\$25.600) con el fin de completar la suma equivalente a ciento sesenta y tres mil cien dólares (US\$163.100), en que se estima el costo total del Programa, sin que estas estimaciones reduzcan la obligación del Beneficiario de aportar los recursos adicionales que se requieran para completar el Programa.

(b) El Aporte del Beneficiario se destinará a financiar las categorías que, con cargo al mismo, se establecen en el presupuesto del Programa que aparece en el Anexo Único.

Octavo. Reconocimiento de gastos con cargo al Aporte. El Banco podrá reconocer como parte de la contrapartida local al Programa, los gastos efectuados o los que se efectúen en el

mismo a partir del 8 de marzo de 2007 y hasta la fecha del presente Convenio, siempre que se hayan cumplido asimismo los mencionados requisitos.

Noveno. Monedas para los desembolsos. El Banco hará el desembolso de la Contribución en dólares. El Banco, aplicando la tasa de cambio indicada en el Artículo 7 de las Normas Generales, podrá convertir dichas monedas convertibles en otras monedas, incluyendo moneda local.

Décimo. Uso de la Contribución. Los recursos de la Contribución sólo podrán usarse para la adquisición de bienes y servicios y la selección y contratación de consultores originarios de los países miembros del Banco.

Undécimo. Adquisición de bienes y servicios (diferentes de los de consultoría) y contratación de consultores. (a) La adquisición de bienes y servicios (diferentes de los de consultoría) se llevará a cabo de conformidad con las disposiciones establecidas en el Documento GN-2349-7 ("Políticas para la adquisición de bienes y obras financiados por el Banco Interamericano de Desarrollo"), de fecha julio de 2006 (en adelante denominado las "Políticas de Adquisiciones"), que el Organismo Ejecutor declara conocer, y por las siguientes disposiciones:

(i) El Organismo Ejecutor podrá utilizar el método de Comparación de Precios, cuando el costo estimado de los bienes y servicios (diferentes de los de consultoría) sea menor al equivalente de treinta mil dólares (US\$30.000) por contrato, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 3.5 de dichas Políticas.

(b) La selección y contratación de consultores deberá ser llevada a cabo de conformidad con las disposiciones establecidas en el Documento GN-2350-7 ("Políticas para la selección y contratación de consultores financiados por el Banco Interamericano de Desarrollo"), de fecha julio de 2006 (en adelante denominado las "Políticas de Consultores"), que el Organismo Ejecutor declara conocer, y por las siguientes disposiciones:

(ii) El Organismo Ejecutor podrá utilizar el método establecido en la Sección II y en los párrafos 3.16 a 3.20 de las Políticas de Consultores para la selección de consultores basada en la calidad y el costo; y cualquiera de los métodos establecidos en las Secciones III y V de dichas políticas para la selección de firmas consultoras y de consultores individuales, respectivamente. Para efectos de lo estipulado en el párrafo 2.7 de las Políticas de Consultores, la lista corta de consultores cuyo costo estimado sea menor al equivalente de cincuenta mil dólares (US\$50.000) por contrato podrá estar conformada en su totalidad por consultores nacionales.

(c) Antes de que pueda efectuarse cualquier adquisición de bienes y servicios (diferentes de los de consultoría) o cualquier selección y contratación de consultores, el Organismo Ejecutor deberá presentar a la revisión y aprobación del Banco, el plan de adquisiciones propuesto para el Programa, que deberá incluir el costo estimado de cada contrato, la agrupación de los contratos y los métodos de adquisición y de selección aplicables, de conformidad con lo dispuesto en los párrafos 1 de los Apéndices 1 de las Políticas de Adquisiciones y de Consultores. Este plan deberá ser

actualizado cada dieciocho (18) meses o según las necesidades del Programa durante su ejecución, y cada versión actualizada será sometida a la revisión y aprobación del Banco. La adquisición de los bienes y servicios (diferentes de los de consultoría) y la selección y contratación de consultores deberán ser llevados a cabo de conformidad con el Plan de Adquisiciones aprobado por el Banco y sus respectivas modificaciones.

(d) Salvo que el Banco determine por escrito lo contrario, cada contrato para la adquisición de bienes y servicios (diferentes de los de consultoría) y la contratación de consultores será revisado en forma ex ante, de conformidad con los procedimientos establecidos en los párrafos 2 y 3 de los Apéndices 1 de las Políticas de Adquisiciones y de Consultores.

Duodécimo. Informes. El Organismo Ejecutor se compromete a presentar al Banco y a su satisfacción, los siguientes informes: (a) informes semestrales de progreso que detalle el avance en la ejecución de las actividades previstas en el Programa, a partir de los seis (6) meses de la entrada en vigencia de este Convenio; (b) informes de avance y resultados finales del trabajo de los consultores contratados para el Programa; y (c) dentro del plazo de sesenta (60) días contado a partir de la fecha de vencimiento del plazo de ejecución del Programa, un informe final con la información financiera del Programa, así como los resultados e impactos del Programa. Estos informes serán preparados de conformidad con los lineamientos y las pautas previamente acordadas con el Banco.

Decimotercero. Disponibilidad de información. El Organismo Ejecutor se compromete a comunicar al Banco, por escrito, dentro de un plazo máximo de diez (10) días hábiles, contados a partir de la fecha de suscripción del presente Convenio, si considera alguna parte de este Convenio como confidencial o delicada, o que pueda afectar negativamente las relaciones entre el Beneficiario y el Banco o entre los clientes del sector privado y el Banco, en cuyo caso el Beneficiario se compromete a señalar las disposiciones consideradas como tales. De conformidad con la política sobre disponibilidad de información del Banco, éste procederá a poner a disposición del público el texto del presente Convenio, una vez que el mismo haya sido suscrito y haya entrado en vigencia, excluyendo solamente aquella información que el Beneficiario haya identificado como confidencial, delicada o perjudicial a las relaciones con el Banco en la forma señalada en este párrafo.

Decimocuarto. Comunicaciones. Todos los avisos, solicitudes, comunicaciones o notificaciones que las partes deban dirigirse en virtud de este Convenio, se efectuarán por escrito y se considerarán realizados desde el momento en que el documento correspondiente se entregue al destinatario en la dirección indicada a continuación, a menos que las partes acordasen por escrito de otra manera:

Del Beneficiario:

Asociación Patronato para el Desarrollo de las
Comunidades de Morazán y San Miguel
Barrio El Centro
Municipio de Perquín, Departamento de Morazán
El Salvador

Facsímil: (503) 2680-4004

Del Banco:

Banco Interamericano de Desarrollo
1300 New York Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20577

Facsímil: (202) 623-3096

Le ruego manifestar su aceptación a los términos del presente Convenio, en representación del Beneficiario, mediante la suscripción y entrega de uno de los ejemplares originales en las oficinas de la Representación del Banco en El Salvador.

Este Convenio se suscribe en dos (2) ejemplares originales de igual tenor, por representantes debidamente autorizados para ello, y entrará en vigencia en la fecha de su suscripción por el Beneficiario.

Atentamente,

/f/ Germán Cruz

Germán Cruz
Representante a.i. en El Salvador

ACEPTADO:

Asociación Patronato para el Desarrollo de las
Comunidades de Morazán y San Miguel

/f/ María Santos Miriam Rodríguez Ramos de Chicas

Representante del Beneficiario

Nombre: María Santos Miriam Rodríguez
Ramos de Chicas

Título: Presidenta

Fecha: 17-04-07